

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 227)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/457)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

5.10.1992

Sayı : B.02.0.KKG/101-416/06339

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 17.9.1992 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Süleyman Demirel

Başbakan

GEREKÇE

Kültürel alanda yapılan işbirliği ile gerçekleştirilen değişimler yoluyla kurulan temasların ülkeler arasındaki ikili anlayış ve dostluk bağlarını güçlendiren en önemli etkenlerden biri olduğu bilinmektedir.

Bu düşünceyle Türkiye, bağımsızlığına yeni kavuşan Gürcistan Cumhuriyeti ile kültürel ilişkilerini geliştirmek arzusunda. Gürcistan Cumhuriyeti'nin de iki ülke arasındaki eğitim, bilim ve kültürel ilişkileri belli esaslara oturtacak bir İşbirliği Anlaşması imzalanması arzusunun ihzar etmesi üzerine ülkelerimiz arasında Eğitim, Bilim, Kültürel ve Spor alanında işbirliği Anlaşması Sayın Başbakanımızın Gürcistan'ı ziyaretleri sırasında 30 Temmuz 1992 tarihinde Tiflis'de Sayın Dışişleri Bakanımız ile Gürcistan Dışişleri Bakanı tarafından imzalanmıştır.

Anlaşma ile taraflar arasında eğitimin her düzeyinde bilgi, belge ve uzman değişimi, edebiyat, güzel sanatlar, sinema müzik ve diğer sanat dallarında ve spor alanlarında karşılıklı etkinliklerde bulunulması basın, yayın, radyo ve televizyon kuruluşları arasında temaslar yapılması, bilimsel ve teknik işbirliğine gidilmesi ve karşılıklı kültür merkezleri açılması öngörülmektedir.

Millî Eğitim Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Millî Eğitim Komisyonu

Esas No. : 1/457

Karar No. : 26

17.11.1992

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 11.11.1992 tarihli 13 üncü Birleşiminde Dışişleri, Millî Eğitim ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle incelenip görüşüldü.

Ülkemiz ile bağımsızlığına yeni kavuşan Gürcistan Cumhuriyeti arasındaki her türlü kültür, eğitim, bilim ve sportif faaliyetleri geliştirmeye yönelik ve bu münasebetleri daha yüksek bir seviyeye çıkarmayı ve belli esaslara dayandırmayı amaçlayan Tasarı, Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz havalesi gereğince Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan
Nahit Mentеше
Aydın
Sözcü
Süleyman Ayhan
Çanakkale
Üye
Ahmet Şanal
Adana
Üye
Salman Kaya
Ankara
Üye
Ayvaz Gökdemir
Gaziantep

Başkanvekili
Ural Köklü
Uşak
Kâtip
Ahmet Kabil
Rize
Üye
Baki Durmaz
Afyon
Üye
Mehmet Seven
Bilecik
Üye
İsmail Kalkandelen
Kocaeli

Üye
Mustafa Doğan
Gaziantep

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

4.12.1992

Esas No. : 1/457

Karar No. : 6

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 2.12.1992 tarihli 2 nci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı, Millî Eğitim Bakanlığı, Kültür Bakanlığı ve Spordan Sorumlu Devlet Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında eğitim, kültür ve spor alanında işbirliği yapılmasını öngören Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Atilla Mutman

İzmir

Kâtip

Abdullatif Şener

Sivas

Üye

Tunç Bilget

Aydın

Üye

İsmail Coşar

Çankırı

Sözcü

Şahin Ulusoy

Tokat

Üye

M. Vehbi Dinçerler

Ankara

Üye

Hüsamettin Özüç

Bursa

Üye

Erkut Şenbaş

İzmir

Üye

Nurhan Tekinel

Kastamonu

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 30 Temmuz 1992 tarihinde Tiflis'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

S. Demirel

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

Prof. E. İnönü

Devlet Bakanı

Prof. T. Çiller

Devlet Bakanı

İ. Téz

Devlet Bakanı

Prof. T. Akyol

Devlet Bakanı

O. Kilercioğlu

Devlet Bakanı

Ö. Barutçu

Devlet Bakanı

E. Şahin

Devlet Bakanı

M. Batallı

Millî Savunma Bakanı

N. Ayaz

Dışişleri Bakanı

H. Çetin

Millî Eğitim Bakanı

K. Toptan

Sağlık Bakanı

Y. Aktuna

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

N. Cevheri

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. T. Köse

Kültür Bakanı Y.

M. Seyfi Oktay

Orman Bakanı

V. Tanır

Devlet Bakanı

C. Çağlar

Devlet Bakanı

E. Ceyhan

Devlet Bakanı

A. Gönen

Devlet Bakanı

G. Ergenekon

Devlet Bakanı

M. Kahraman

Devlet Bakanı

M. A. Yılmaz

Devlet Bakanı

Ş. Ercan

Adalet Bakanı

M. S. Oktay

İçişleri Bakanı

İ. Sezgin

Maliye ve Gümrük Bakanı

S. Oral

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Prof. O. Kumbaracıbaşı

Ulaştırma Bakanı

Y. Topçu

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı

M. Moğultay

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

E. Faralyalı

Turizm Bakanı

Prof. A. Ateş

Çevre Bakanı

B. D. Akyürek

**MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
GÜRCİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA EĞİTİM, BİLİM, KÜLTÜR VE SPOR
ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle Âkit Taraflar olarak anılacaktır) iki ülke arasındaki geleneksel tarihî ve kültürel bağlar çerçevesinde, dostluk, karşılıklı anlayış ve ülke halklarının ortak kültür değerlerinin zenginleştirilmesi amacıyla kültür, bilim, eğitim ve spor alanlarındaki ilişkilerini düzenlemek üzere aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır :

MADDE 1

Âkit Taraflar, iki ülke arasında eğitim, bilim ve kültür alanlarındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Âkit Taraflar, iki ülke üniversiteleri arasında çeşitli alanlarda ilişkilerin geliştirilmesini ve bu amaçla üniversitelerarası doğrudan temasları destekleyerek işbirliği protokolleri akdini teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

İki ülke arasındaki bilimsel ve teknik işbirliğinin önemini bilinciyle Âkit Taraflar, bilimsel proje ve programların değişimi ile bilimsel konferans, toplantı, uzman yetiştirilmesi, değişimi ve ortak bilimsel çalışmaların yapılmasını teşvik edeceklerdir. Taraflar ayrıca, millî mevzuatlarının yabancılara tanıdığı olanaklar çerçevesinde karşılıklı olarak tarihî ve kültürel değerlerinin daha iyi tanınabilmesi için tarihî arşiv incelemeleriyle arkeolojik araştırmaların yapılmasını destekleyeceklerdir.

MADDE 4

Âkit Taraflar, ilk orta ve teknik eğitim alanlarında işbirliği yapacaklar, okul kitapları dahil öğretim malzemesi ve eğitim konularında bilgi değişiminde bulunacaklardır.

MADDE 5

Âkit Taraflar, tiyatro, müzik, opera, bale ve diğer sanat alanlarındaki ilişkilerinin gelişmesini ve bu çerçevede karşılıklı etkinlikler düzenlenmesini ve ziyaretler yapılmasını destekleyeceklerdir.

MADDE 6

Âkit Taraflar, karşılıklı olarak sergiler düzenlenmesini teşvik edecekler, gerekli düzenlemelerin gerçekleştirilmesine katkıda bulunacaklardır.

MADDE 7

Âkit Taraflar, çeşitli müzik dallarında sanatçı ve topluluklar değişiminde bulunmayı kararlaştırmışlardır.

MADDE 8

Âkit Taraflar, ülkelerinde diğer Âkit Tarafın edebiyatının tanıtılmasını özendircekler, bu yolda gereken önlemleri alacaklardır.

MADDE 9

Âkit Taraflar, iki ÷lke arasında sinema alanında işbirliği ilişkileri kurulmasını destekleyeceklerdir.

MADDE 10

Âkit Taraflar, radyo televizyon kuruluşları arasında işbirliğini teşvik edecekler bu çerçevede program değişimini destekleyeceklerdir.

MADDE 11

Âkit Taraflar, haber ajansları ile basın yayın kuruluşları arasında işbirliğinin gelişmesini teşvik edeceklerdir.

MADDE 12

Âkit Taraflar, gençlik kuruluşları arasında işbirliğini ve bu çerçevede gençlerden oluşan grupların değişimini destekleyeceklerdir.

MADDE 13

Âkit Taraflar, iki ÷lke spor kuruluşları arasında işbirliğini ve bu çerçevede karşılıklı olarak sporcu, yönetici ve antrenör değişimini ve spor karşılaşmaları düzenlenmesini gerçekleştirmeye yönelik önlemler, alacaklardır.

MADDE 14

Âkit Taraflardan her biri, bir diğerinin ÷lkesinde, o ÷lkenin kanunları ve yönetmeliklerine uygun olmak ve bu çerçevede faaliyet göstermek koşuluyla kültür merkezleri kurulmasına izin verecekler, bu merkezlerin çalışmasını kolaylaştırıcı önlemler alacaklardır.

MADDE 15

Âkit Tarafları, UNESCO Millî Komisyonları arasında karşılıklı olarak eğitim, bilim, ve kültür alanlarında işbirliğinin geliştirilmesini teşvik edeceklerdir.

MADDE 16

Âkit Taraflar, işbu Anlaşmada yer alan etkinlikleri, Hükümetlerince yetkili kılınacak temsilcileri tarafından müştereken hazırlanacak değişim programları çerçevesinde gerçekleştireceklerdir.

MADDE 17

İşbu Anlaşma, her iki ÷lkede, Anlaşmaların yürürlüğe girmesi için gerekli kanunî işlemlerin tamamlandığının diplomatik yoldan yazılı olarak karşı Tarafa bildirilmesi tarihinde yürürlüğe girecek ve beş yıl geçerli kalacaktır. Yüksek, Âkit Taraflardan biri, bu müddetin sona ermesine üç ay kala, karşı tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle Anlaşmayı feshetmediği takdirde, Anlaşma kendiliğinden yenilenmiş olacaktır.

İşbu Anlaşma Tiflis'de 30 Temmuz 1992 tarihinde ikisi de aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Gürcüce ikişer asıl nüsha olarak imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

GÜRCİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA